

Komunikat Komisji Nazewnictwa Fizycznego

Fizycy zajmujący się opracowaniem danych pomiarowych używają terminów "znaczącość" lub "znaczoność" jako tłumaczenia angielskiego słowa *significance*. Obydwa są neologizmami nieudanymi. „Znaczącość” jest rzeczownikiem utworzonym od imiesłowu przymiotnikowego `znaczący`, a to nie występuje w języku polskim. (Jak przyjęlibyśmy przykłady: wiszący – wiszącość, błędzący – błędzącość?) „Znaczoność” kojarzy się z czymś znaczącym, oznakowanym, więc nie odpowiada angielskiemu *significance*, które tłumaczy się jako znaczenie, waga.

Zdaniem Komisji lepszym przekładem jest utworzone od przymiotnika `istotny` słowo „istotność”, które nie jest neologizmem, bo notowane jest w słownikach języka polskiego.

Listopad 2012 r.

Bernard Jancewicz
Przewodniczący